

Nov. 1, 1972

Family Letter 13 J 18, f. 27*

know from the text
p. 117
v. 11

The members of the family.

1. The writer, living in Alexandria (~~not expressly stated~~) See l. 12
2. The addressee, ~~Ma'ar~~ ^{living in Fustat}, son of a dead sister of the writer (ll. 6-7).
3. The writers children, among them a little boy whose death is announced (l. 18)
(number not specified)
4. The writer's sister Nasab, l. 17.
5. Her daughter who had recently died, l. 17, and left
6. an orphan boy, l. 18. with the writer.
7. A third sister, ~~Amma~~ Sutut, l. 21.
8. Her daughter, who had a suitor, but was unable to marry before producing a barā'a, or release, probably proving that she did not possess anything from the property of her former husband from whom she was divorced. The attempt to obtaining this document is the main purpose of the letter.
9. Hassun, it seems, a brother of the addressee, l. 15. ^{and 26} The writer had entrusted him with some of his errands, which Hassun spoiled, l. 16.
- 10-11. (At least) two sisters of the recipient (and Hassun), who lived in Alexandria. The writer was prepared to take these women into his own house, but Hassun had put them as guardians in the "Ill-omened house," probably a place in which some people had died.
12. Zikri, another ^{son of the dead sister} ~~close relative~~, ~~probably a relative of the recipient~~. He complains that his ^{brother} ~~sons of the writer's sister~~, that is, the recipient and Hassun, did not support him. ll. 7-12.
13. Abu 'l-Fadā'il, for something is sent as a present to his wife, possible only between relatives, probably a cousin of the writer.
14. Abu 'l-Ma'ālī, it seems, the ^{former} husband of the ^{unhappy} ~~unhappy~~ niece of the writer, for he is supposed to provide the barā'a. ll. m 7-12.
15. The Rayyis, or chief physician Sālim, also was a relative, since he is greeted without any formality.

Alex

The persons included in 3-8 lived with the writer

More than 15 members

Ma et Soc. II. p. 34, n. 2

might be 11 the cy
because of high 3, crowned
3 2 3 31

TS 13 J 18, f. 27

- 1 בשם רח
- 2 קדצעב עדיי מן כתב כתאב קחליה [מו] לאי אאאא ^{אאאא} אאאא
- אללה בקאך ואדאם
- 3 עוזך ונעמאך ותמכינך וכבח אעדאך וכנת קד אנפדת עדה כתב אלי
- 4 כדמא-מך מצר ולם יצלני לואחד מנהם כבר פארגו יכוון שגל כיר אן
- 5 שאללה ולם אחקק לך מסתקר פי מצר ולא ערפת אלמכאן אלדי תסכנה
- 6 פכנת אנפד אלכתאב אלי ~~אנפד~~ וכאן צנר אנך חלפת לא תנת ~~עע~~ מן אלואלדה
- 7 אצארחמא אללה פמא אדרי אן כאן חלפת עליי איצא ואמא גיר דא
- פאן זכרי
- 8 לאים לך כתיר אלי גאיה ועיאכם ~~יבלגני~~ ויקלדני כל יום צניעה ^{יכגלני}
- 9 ויקול אחד ווי אולאד אנתך אעטבוני אלף ולא מנהם מן יתחזא אלמרוה עלי נפסה וינ²
- 10 לי שי הדא [] מא [] אלמרוה ולא
- 11 אנפד לי שי ורו עאזם עלי אן יאכר אלנחאס אלדי [ת] חת ידה
- יביעה ויעלמה
- 12 לדיך אלצבא'א אלוה אנא אלדי [פי] מא פי אסכנדריה מן אציב מציבתהם
- 13 גמיע אלנאס מא ~~א~~ אהאליהם ווגדו מן ידכל ויכרב עליהם
- והולאי לו כנת
- 14 חאצר תראהם לבכית עליהם כל יום קעוד פי אלדאר וחודהם ולא
- [אח] דן סלם
- 15 עליהם סלאם וקד ~~א~~ עמרי מא הם פיה וקד אשכלהם חסון בחראסה אלדאר
- 16 אלמשומי ואלא כנת אנקלהם ענדי ואמא אנא פלו דהבת אציף לך מא אנא

Faculty

x

there were three nephews

כאשר יבואו אליו
מקומו של
הוא

17 פיה ממה דפעת אליה לעז עליך לאבן אלשכוא אלא אללה תופיח

בנת כאלתך נסב

18 וכלפת לי אצ יתים אקאסיה פי וג [תי] וחופי א ולדי אלצגיר

אללה תל ירחמני בתואבה

19 ויחיי אלבקיה ואנא אקול לעל דא אכיר מן גירה ולי אליום ה

שהור מא כרגת פיהא

20 אלי אלסוק אלא מרה אחדא וקד מאר מני גמלה מאל אלמסתעאן באפלה

ופי וגהי

21 מרזא בנת כאלתך סתות ואלכל קעוד פי וגהי ולא לואחד מנהם

ולא אן יעוד

22 אליהא וקד גא מן סלבהא מנהא גרפע ערבון אלמלאן והו מטטהד

פי אלזיגה למ

23 יגד להא כל אן ונחן כל יום נקול לה אגדא תצל אלברא או

בעדה פבאללה עליך יא ולדי

24 סארע באנפאד אלברא מן כל בד מע חאמל הדה אלאחרף ולן כאן

אלאמעאל

25 טיר פהי אכבר חאגתי ענדך ולא תתואנא פיהא סאעה דגן

ואחר בוגה ולא

26 בסבב פלעל אללה יכרגהא ען וגהי ואקא אלי גירה וכאן חסון

עלי אנה יטלע דפעה

27 וראהא קאצד פמא אדרי איש אעאקה כן נפסן אלכרימה באתם אלסלאם

28 וגמיע מן תחוטה ענאיתך אלסלאם

שולים

ואמא * אלשיך אבו | אלפצאיל פמא כאן צדיקי | אלא מהמא כאן יראני

כאשר יבואו אליו
מקומו של
הוא

וּאֵלָא | בַּעַד גִּיבְתֵי נַסִּינָא II | אֵלֵּהּ יַגְעֵלָה פִּי חֵייוֹ אֶלְסִלְאָן

כִּנְחָה קַד אַנְפֻדָה לֶה קִלִּיל | בְּרַסְסֵי אֶלְבִּית וּגְוֹ אֶלְשָׁמִי | מַע אַבְן

עַמָּה אֶלְשִׁיךְ אָבוֹ | אֶלְמַעְאֲלִי וְלֹט יִצְלַנִּי עֵנְהֵם | כִּבְר לֹא מִנְךְ וְלֹא מִנָּה

פִּאשׁ [תְּהִי] תַּעְרְפְּנִי אֵן כִּאֵן | וְצִלְלָה מֵעַן אֶלְבְּרָאָה סְרַעָה | וְכִאֵן

חֲסוֹן קַד אַנְפֻד כְּתָאב | יִקוּל פִּיָּה אַנְךְ אַעְרֻלָת עֲלִיָּה | טְלוּעַ כּוֹאֲתֵךְ

אֵלֵּי עַנְדֵּךְ | פִּאֵן תַּחְרַרָא דֹא מִן רֵאִיךְ | אַנְפֻד עַרְפְּנִי פִּהֵם עֲלִי

אוּשְׁם בְּוִיָּה פִּי אַחוּאֵלְהֵם | לֹוּ וּגְדוּ מִן יֶאֱנַסְתֵּם וְלוֹ | בְּאֵל כְּלָאֵם

וְקִצָּא אֶלְחָאגָה | וּמַהֲמָא בִּאֲנוֹן לֵךְ מִן הָאגָה | שְׂרַפְנִי בְּקִצָּאָה וְלֹא

חֲקִטַע כְּתִבְךְ עֲנִי וְכִץ | עֲנִי מוּלַאי אֶלְרֵיִס אֶלְאֲאֲאָ * סֵאלֵם | אַחֲס

אֶלְסִלְאֵם וְצַדִּיקָנָא | אֶלְשִׁיךְ אָבוֹ אֶלְטָאָהַר | וְכַדְלֵךְ אָבוֹ אֶלְמַכְאָרֵם

עַרְפָּה | סוּאֵלֵי עֵנָה | וּגְמִיעַ אַצְדָּקָאָתְתֵם | אֶלְסִלְאֵם אַצָּאָא וְאָבוֹ

אֶלְחֲסֵן יוֹסֵף עַרְפָּה | סוּאֵלֵי עֵנָה וְתַגְמִמִּי עֲלִי זִוְגָתָה רַחֲמָהָ | אֵלֵּהּ

וְעַרְפְּנִי אַסְעָר אֶלְגֻלָּה בְּמִצְרַיִם | פִּאֶלְקַמָּה אֶלְרוּמִי אֶלְרֵי עַנְדִּנָּא הֵן

וְטַ בְּרִינָא אֶלְוִיבָה מֵאֲזִינֵךְ שִׁי | וְאֶלְבִּלְד רֵאֲכִי וְאֶלְנָאֵם אַצִּלָּה מִמָּא

בִּאֲנוֹן כְּתִירָא וְאֵמָא אֶלְגֻאֵלִיָּה פִּקְדָא | אֵמָא אֶשְׂרָאָפְהָ אֵלְךָ שֶׁקְ לְרֵיָּךְ

וְהוּוּ צַדִּיק וְיִבְגֵּן דִּרְתֵם וְאֶלְנָאֵם | מַעָה אֶלְלָה מִמָּא כִּאֲנוּ מַעַן מִן

תַּקְדֵם וְאֵנָא מַעוּל אֵן אֶשְׂאֵלָהּ | אוּל אֶלְסַנְהָ אֲזִין אֶלְגֻאֵלִיָּה וְאֶטְלַע

אֵלֵּי עַנְדֵּךְ אַגְדַּד עַהְדֵי בִּךְ | וּמָא אַעֲאֻקְנִי אֵלָא הֵדָה אֶלְצַבִּיָּה | פִּאֶלְבְּרָאָה

לֹא חוֹכְמָהָ בְּנִיָּה | וְלֹא [סַבְבַּ וְטַלִּיָּם] | אֵין מִן אֶלְלָה

עַנְדֵּךְ בִּי

יִכְתֹּב יוֹם אֶלְלָה פִּי אֵלֵּי אֶלְאוּסֵט מִן חֲמוּזֵי יַהֲפֹךְ אֶבְלִי לְשִׁסוּךְ

סִלְכָה גַעַל פְּדָאָה

אֵלֵּיךְ חֲצֵרָה מוּלַאי אֶלְשִׁיךְ אֶלְאֵגֵל אֶפְרִי מוּסִי הֲרוּן

וּמִן וְקַע בִּידָה פְּלִיּוּצֵלָהָן אֶלְשִׁיךְ אֶלְלָה מִצְרַיִם חֲמָאָה אֵלֵּי דְכִאֵן

אֶלְשִׁיךְ אָבוֹ נִצְרַת אֶלְחֵלְמִיד

בִּן אֶלְמַעְלֵם יַעֲקוֹב זִלְל אֶדָאֵם אֵלְלָה עוּזָה וְצִלָּה לְצַחֲמָה אֵמָנָה

אָבוֹ עֲלִי בִּן עַמְרָאן זִלְל

אלی من حیاتی الله الی

وعلی من حیاتی الله الی

لهو

11/11

top

8-9 pages for 1 division of Ashtar Pnix Alex p. 125

עמוד ב'

וְכָתַב יוֹסֵף אֵלָא מִי אֵלֵי אֱלֹאֶסֶט מִן תְּמוֹז יַחֲפֹךְ אֶבְלֹן לִשְׁשׁוֹן

אֵלֵי [חֲזָרָה מוֹלֵאֵי וְלֹדֵי אֲלִשִׁיךְ אֲלֵאגֵל אֲבִי מוֹסִי הֲרוֹן
בֶּן אֱלִמְעֵלָם יַעֲקֹב וְזֶל אֲדָאֵם אֱלֵלָה עֹזָה

כאלה בעל פדאה

וּמִן וָקַע בִּידָה פְּלִיּוֹצֵלָה אֵן שְׂאֵלֵלָה אֵלֵי מִצְרַיִם חֲמֵאָהָא אֱלֵלָה אֵלֵי דְכֵאֵן

אֲלִשִׁיךְ אֲבֹו נִצְרַיִם אֱלִתְלִמִּיד וְצֵלָה לְצִאֲחֻבָּה אֲמֵאֲנָה

אֲבֹו עֲלֵי עֲמֵרָאֵן זֶל

x

وصل الى الى مصر حماها الله الى

توصله ليهرون اس يعقوب ال

يلع
توهر